

DOS POEMAS

Hilde Domin

Traducción: José Molina

MÖWE ZU DRITT

Diese drei Möwen:
die in der Luft
Brust an Brust
mit der Wassermöwe,
weiß und silber,
silber und weiß,
und die Schattenmöwe,
grau,
immer grau,
ihnen folgend.
Solange Sonne ist
und Fluß
sanft dahinfließt
unter dem Wind

GAVIOTA DE A TRES

Estas tres gaviotas:
en el aire
pecho a pecho
con la gaviota de agua
blanco y plata
plata y blanco.
Y la gaviota de sombra
gris,
siempre gris,
que las persigue.
Mientras haya sol
y corriente
vuela allí apacible
bajo el viento

MIT MEINEM SCHATTEN

Ich gehe mit meinem Schatten,
nur von dem Schatten begleitet,
alleine mit ihm,
über graslose Wiesen.

Ich immer bläser,
er immer länger.
Er führt mich,
ich lasse mich führen.

Die kahlen Birken am Weg,
glatte weiße Finger,
kennen das Ziel
besser als ich.

CON MI SOMBRA

Voy con mi sombra,
sólo por la sombra acompañado,
solitario con ella,
sobre áridos campos.

Yo siempre más pálido,
ella siempre más larga.
Ella me guía y
yo me dejo guiar.

Los desnudos abedules en el camino,
insinuantes blancos dedos,
conocen el destino
mejor que yo.